

## SEMANARIO

### LAVRADOR

La Postal — 666  
a — Paraná — Brasil

Redação e Administração:  
Rua Augusto Stelfeld 799

Diretor e Proprietario:  
Nicolau Woytowetch

Ч. 35 (1090)

# O LAVRADOR

КУРІТІВА, 31 Жовтня, 1953

— ТИЖНИК —

## ПЕРВІПЛАТА:

Річне: кр. 80.00  
Піврічне: " 35.00  
Для Аргентини: 25 pesos.  
Інші краї: 4 ам. долара.  
Пощовою часом: кр. 2,00

Ціна оголошень  
після угоди.

РІМ ВИДАННЯ XXX

## СЬОГОДНІ В КУРІТІВІ

І так розпочинаються Дні Української Колонії.

Літаками, потягами, автобусами з'їжджаються до Куртітві, обрані українською етнічною групою населення Бразилії, представники. Багато хто прибуває разом зі своїми родинами та знайомими. Радо, як найбільших рідних, зустрічають їх тут місцеві українські поселенці. Все доконала справді перетворюється у велике урочисте свято.

В Куртітві містяться Центральні Хліборобсько-Освітнього Союзу — найдавнішої і найчисленнішої національної організації в Бразилії. Діє тут Комітет організації, Секретаріат. Видатий єдиний світовий український часопис на всю країну, "Хлібороб". Маємо тут православні й католицькі українські церкви.

Ото ж, недарма сьогодні з усіх бразилійських теренів приїждять сюди представники нашої етнічної групи. Підставою для такого великого агропромислового заходу у Куртітві є вшанування столітнього ювілею етнічної Парани. До цих урочистостей уже давно готувалися всі українці на колонії. Підготовлена широка програма, що вміщує в себе, як офіційну так і мистецьку частини. Програма, що буде виконана повністю і урочисто, безперечно, гідно продемонструють, який величезний вклад вони зробили в культуру й економіку Парани, а відтак і цілої Бразилії.

Цю програму спільно готували всі наші організації, всі наші, з'єднані до цього люди. Бо тільки в такий спосіб можливо показати своєсякі надбання цілої української колонії. І ті надбання, яких рік, належно будуть оцінені пред-

ставниками влади та широкою бразилійською громадськістю. В усіх подальших (як доєї в попередніх) урочистостях з приводу століття Парани, що триватимуть до кінця поточного року, українці братимуть активну участь. Наслідком цих урочистостей має ще більше підкреслити авторитет нашої етнічної групи серед всього місцевого населення.

Та справа самим століттям далеко не обмежується. Протягом п'яти-шести днів має бути окремо відзначено 20-річчя сумної дати — штурму створеного червоною Москвою голоду на Україні. Ми мусимо не тільки глибоко жалюбно поглянути сьм мільйонів замучених голодною смертю українців, а й розповісти бразилійській громадськості для чого такий страшний, нечуваний ще в історії злочин порожнила більшовиїзм. Однак, Україна й по сьогодні не підлягає російським жертви. Всі повинні дізнатися, що на перехіді комуністичному Кремлю завоювати цілий світ першою стала Україна і продовжує протистояти йому й досі. Щоб скорити українців, Москва в 1933 році організувала штучний голод над час якого загинуло стільки нацих людей. Однак, Україна й по сьогодні не підлягає російським комуністичним загарбникам, незалежно продовжує чинити імперіальний опір, усталиючи свій страшний, але звинятний закон мільйонів жертв.

Представники українського громадянства заслунають зв'яз з діяльністю Комітету Секретаріату та затвердять його реформу. Ней надзвичайно важливий осяреодок на відтинку українсько-американського Кремля.

Едуард Дікенс уже повідомив про таке. Багатьох полонених, представників червоного командування відразу відокремили від решти бранців і заоходили їх перешколювати на свій лад. У Шинчів Корей і Китай йому не раз доводилося зустрічатися з російськими офіцерами, енкаведистами та прохладистами. Російські більшови-

ги громадського життя є координаторами для всіх діючих на терені Бразилії наших організацій. Тому його діяльності ми надаємо дуже велике значення й завжди підкамою кожним його кроком.

Обрані філії найдавнішої і найгромадської нашої організації — Хліборобсько-Освітнього Союзу, проведуть свої Загальні Річні Збори. Вони заслунають зв'яз Головної Управи, дадуть оцінку її праці, зв'яз Контрольній Комісії та редакції часопису "Хлібороб". Вони також визначать шляхи діяльності на майбутнє та оберуть новий склад своєї Централі.

Делегати філії Хліборобсько-Освітнього Союзу оглянуть будівлю Репрезентативного Дому та схватять відповідні рішення щодо забезпечення шпидного його водіння.

В лавах Союзу перебуває багато молоді й жінок. Це надзвичайно важливі ділянки нашої праці і ми теж має бути присвячені велику увагу.

Дні Української Колонії в Куртітві проходять і ті часи, коли українське питання в цілому набираве все більшого й більшого міжнародного значення. Цей факт повинні знати всі українці. Перед нами безліч роботи, та закусати руками ми всі маємо йти і безперечно виконаємо її з честю!

Сьогодні в Куртітві справді історичні дні. Ціла українська колонія Парани підсумовує всі свої перемоги і добути, і відкриває собі сьомірки в майбутнє.

Голови вище! Країни твердіть! Сміливо ходім в австрійські дні! Сміливо ходім в будучину!

Іспововили там себе, як справжні господарі. Відбирами запропонували офіційно відмовитися від повертоту на батьківщину, тобто до США.

За це обиди державним коштом вивозити їх по всіх країнах за австрійською заслоною, звичайно, відносячи "еконімістичні" витрати зручності. На прилюдних зборах те мігчак в тих країнах, полонені — неперотворі мали розповідати людям про різні "страхити" життя в капіталістичних країнах.

Згодом їм, за власним вибором, надається право обеситися до заповідно за австрійською заслоною та одержати там відновильні становище.

Про майбутній світові справі комуністи відбирами полоненими американськими товаришми так:

—Ще трохи часу і владу в Америці захопимо ми — комуністи. Терперіший устрій там буде розгромлений. Ось тоді наділлємо вас до США. Ви станете там лідерами, відновильними керівниками держав, бо матимете від нас цілковите довір'я.

Ото ж, червона Москва, залюбки розмовляють про мир, в той же час потайки готуються до захоплення Америки. Для цього ладять добирати уже відповідних людей. Пересторога Едуарда Дікенса справді варта найсерйознішої уваги.

ДЕЛЕГАЦІЯ УССР НА 8-й СЕСІЇ ГЕН. АСАМБЛЕЇ ОН

Як повідомляв "Радянська Україна" в 17-го вересня п. р. уряд УССР вислав на посему сьєю генерального зібрання ОН свою делегацію в складі: міністр закордонних справ А. М. Барановський — голова, І. Паламарчук, П. Кривен, О. Хохол і І. Штокло — члени.

Всі вони "підкривали" Вишеского, як "старшого", "великого" і т. п.

## Комунікат

Сучасний стан у Виконному Органі Української Національної Ради, який заснував і існує так на відтинку організаційному, як і на відтинку зовнішньо-політичному, с того порядку, що Організація Українських Націоналістів з ним ніяк не може погодитися і вестти за нього співвідповідальність.

Тому, що не зв'язуючи на заході фракції ОУН, того стану ніяк не вдається уступити із за відтинку становища паритетної більшості в УНРПД, а саме фракції УНДС, УСР і УНДО, члени ОУН шп. ген. Микола Капустянский і інж. Дмитро Андрієвський, згідно з рішенням Проводу Українських Націоналістів, вступили в Виконний Органу Української Національної Ради.

В надії, що це надасть уступити цей сучасний стан, фракція Організації Українських Націоналістів залишається в Українській Національній Раді.

Провід Українських Націоналістів

## ШВИДШЕ, НІЖ ПЕРЕДБАЧАЛИ

В минулому числі "Хлібороба" ми висловили своє невирішє щодо встановлення призначених стосунків між західним світом і сьомими. Нас не переконали в протинуючій наші міністри закордонних справ західних потуг, зі наступу аступилися президентом США Ніксона, в Астралії, зокрема щодо підготовки зустрічі керівників 4-ох великих держав.

Відтоді минуло всього... три дні. І ось, 28 жовтня, президент США, Азгановер, на своїй прес-конференції сказав:

—Безнадійно спикати конферецію керівників 4-ох держав, воли чужих їй держав.

## 25-ЛІТТЯ ШКОЛИ ВАСИЛЯ АБРАМЕНКА

В Канаді відбуваються тепер ювілейні святкування з нагоди 25-ліття мистецької діяльності в Новому Світі славного українського баяра Василя Абраменка, який в США і Канаді являвся стовпом, а то й тисячі танцюристів, спонсорував український народний танець, надавав йому нового знолу, і розгосив широкое українське ім'я. Для ознайомлення англо-американського світу з Україною він зробив дуже багато і заслуговує за те на велике припннннн. Для відмічення цієї річниці і для вшанування заслуженої праці Абраменка, в Канаді створили спеціальний ювілейний комітет українського танцю, який звернувся до всіх українських осередків у Канаді з закликом:

В Канаді відбуваються тепер ювілейні святкування з нагоди 25-ліття мистецької діяльності в Новому Світі славного українського баяра Василя Абраменка, який в США і Канаді являвся стовпом, а то й тисячі танцюристів, спонсорував український народний танець, надавав йому нового знолу, і розгосив широкое українське ім'я. Для ознайомлення англо-американського світу з Україною він зробив дуже багато і заслуговує за те на велике припнннн. Для відмічення цієї річниці і для вшанування заслуженої праці Абраменка, в Канаді створили спеціальний ювілейний комітет українського танцю, який звернувся до всіх українських осередків у Канаді з закликом:

В Канаді відбуваються тепер ювілейні святкування з нагоди 25-ліття мистецької діяльності в Новому Світі славного українського баяра Василя Абраменка, який в США і Канаді являвся стовпом, а то й тисячі танцюристів, спонсорував український народний танець, надавав йому нового знолу, і розгосив широкое українське ім'я. Для ознайомлення англо-американського світу з Україною він зробив дуже багато і заслуговує за те на велике припнннн. Для відмічення цієї річниці і для вшанування заслуженої праці Абраменка, в Канаді створили спеціальний ювілейний комітет українського танцю, який звернувся до всіх українських осередків у Канаді з закликом:

В Канаді відбуваються тепер ювілейні святкування з нагоди 25-ліття мистецької діяльності в Новому Світі славного українського баяра Василя Абраменка, який в США і Канаді являвся стовпом, а то й тисячі танцюристів, спонсорував український народний танець, надавав йому нового знолу, і розгосив широкое українське ім'я. Для ознайомлення англо-американського світу з Україною він зробив дуже багато і заслуговує за те на велике припнннн. Для відмічення цієї річниці і для вшанування заслуженої праці Абраменка, в Канаді створили спеціальний ювілейний комітет українського танцю, який звернувся до всіх українських осередків у Канаді з закликом:

## ПРОГРАМА

Для Української Колонії  
для вшанування століття Парани

### ОФІЦІЙНА ЧАСТИНА:

1. Бразилійський державний гімн — оркестра.
2. Відкриття святкових зборів (о. К. П. Райма, Ген. Вік).
3. Реферат про українську колонію та її склад в розкритті Парани (І. Д. Дікенс, ест. секретар).
4. Слово першого українського іммігранта, п. І. Пасовича.
5. Притягання.
6. Закриття.
7. Паранський гімн — оркестра.

### МИСТЕЦЬКА ЧАСТИНА:

1. Д. Бортьякський — Концерт ч. 2.
2. о. К. Райма — Гейс Бог хвала.
3. М. Лепкошук — Починає Бог хвалити, Дуларі — Щедрик.
4. (Хором дирижує о. К. Райма, Ген. Вік).
5. Бандура — хор. Сольо — проф. Д. Машков.
6. Верховина — хор. Сольо — п. Я. Прядкавич.
7. Коломийка — танок.
8. Ілля Коляк — хор. Сольо — п. Я. Машков і п. В. Кам'яненко.
9. Аран — танок.
10. Дізна в сьомі ставало — хор. Дуга — півністо Машков.
11. Колячок і Запорожське — танки.
12. Стенка баранку — хор.
13. С. М. Лепкошук — хор.
14. С. М. Лепкошук — хор.
15. Голос — атер — танок.
16. (Керівництво хором — проф. Д. Машков; танки — п. В. Галат).

1. Оркестри в українській опері "ЗАПОРОЖЬКІ БУДІНКИ" у виконанні солісти: я-я І. Машков, проф. Д. Машков, а. Я. Прядкавич, а. В. Кам'яненко, хор і групи танцюристів. Мистецьких керівників — проф. Д. Машков.
2. Кінцеве слово (ст. Кобиланський).

Як уже було подано в попередніх комунікатах, свято для вшанування століття Парани відбудеться 31 жовтня, о годині 6-ї вечором, в залі Колегію Естето до Парани в Куртітві. Вступільний. Програма свята буде передаватися через радіосистему ПРБ-2 в Куртітві на довгих хвилях 1440 кілоциклів, відгод. 8,30 хвилин аж до кінця мистецького виступу.

Українсько-Бразилійський Комітет  
для вшанування Століття Парани

## EDITAL DE CONVOCACAO

### União Agrícola Instrutiva

De ordem do Sr. Presidente, e de acordo com a resolução da Diretoria desta Sociedade, fica convocada a ASSEMBLEIA GERAL ORDINARIA, a qual terá lugar nos dias 31 de outubro e 1.º e 2 de novembro p. vindouro, para o que se pede o comparecimento das Srs. Delegados das Filiais, devidamente credenciados.

A ordem do dia e o horario do inicio dos trabalhos serão anunciados oportunamente.

a) Julio Yurkevitch  
1.º Secretário

## КОМУНІКАТ

Центральна Управа Хліборобсько-Освітнього Союзу подає до загального відома всім філіям та всьому членству Товариства, що згідно статуту і ухвали Управи на 31. жовтня, 1—2. листопада 1953 р. в Куртітві, в місці оєдну Централу — в доміні пр. вул. Вісковде до Ріо Бранко 557, скликаються звичайні річні

## ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

На Порядку Денному:

1. Відкриття Загальних Зборів.
2. Вибір Президії.
3. Звіт Центральної Управи.
4. Звіт Контрольній Комісії.
5. Дискусія над звітами.
6. Удільня абсолюторії.
7. Вибір керівних органів.
8. Нахрещення планів праці на наступний рік.
9. Вільні внесення і побажання.
10. Закриття Зборів.

Секретаріат Центральної Управи



## БРАЗИЛІЯ

### 2. Її минуле—колоніальні часи







## СОВЕТСЬКІ ВІЙСЬКОВІ ТІКАЮТЬ ДО ПАРТИЗАН

Німеччини часоме "Нос Цайтунг", що видається в Західній Берліні, оприлюднило таку нітку: — 3 різних частини советської окупаційної армії тікає багато солдатів і офіцерів. Вони приєднуються до протикомуністичних німецьких партизан. Серед інших, утік і прилучився до партизан, високий советський військовий — командир одного укріпленого авіаційного району в Саксонії. 6 чимало випадків втечі також відбулися в складі окупаційної армії. Німецькі протикомуністичні партизани гуртуються в гірських лісах, тримаючи жвавий зв'язок з населенням не тільки сіл, а й міст, зокрема з великим центром Східної Німеччини, Ляйпцигом. Їх своїм сховищем виходить вони на бойові операції переважно в нічний час.

## НЕ ТЮРМА, А РЕСТОРАЦІЯ

Заступник прем'єр-міністра Перей Аміді Наури на пресовій конференції в Терензі заявив, що мах схвалив відділення колишнього прем'єр-міністра Перей Маседека військового суду.

Зараз Маседека перебуває в ув'язненні у військовоному баракі. Ноперезд слідство велось в таємниці.

Заступник прем'єр-міністра подав, що п-р Маседека відмовився їсти подану йому в старшинської їдальні вечерю, вимагаючи доброї їжі, бо він потребує щоденно "двотри курки, зупу, котлетки і десерт". Йому після того подавало виматані харчі.

Маседекові поставлено в вину арешт посаджених, що мали доручити йому наказ шукати про його усяження в восту прем'єр-міністра, неадекватного розуму парламенту, розбавлення шахівської імперської гвардії і арешт багатьох високих старшин.

## НА ПРЕСОВИЙ ФОНД «ХЛИБОРОБ»

Членство молодого ще і малочисленного фільм "Хліборобско-Освітнього Союзу" в Гвадіана, Північна Парана, провало збору на закупівлю приватних (червоних) для видавництва "Хлібороб", після якої становить кр. 140.00. Окремо жертвували по кр. 20.00 — п. Іван Ковбич, Микола Покшій, Михайло Рудакевич, Петро Сакун, Михайло Ковбич, Йосип Ковбич, Тарас Барабан.

Ним жертвували на цю справу засідали.

## ВИДАВНИЦТВО "ХЛИБОРОБ"

## НАШЕ ЛИСТУВАННЯ

П.М. Олександр Коротинський, г.м. де Мансіро, Гроші в сумі 200 кр. одержав, за що дуже вдячний. Хоч в Вашого боку було велике рівно надсилати такі листи. Повільно викликало в часів о. 35.

П.М. ЛЮДОВІК ТУШ, АНДРЕА ГРОШІ в сумі 100 кр. одержав, повільно викликало в ч. 32, це на мою адресу листи (всі листи) фальшиві. До при організації творч. друку. Від мене "виступили" статті, що цілком не відповідають особам — утримуються.



Спеціаліст фабрикації меблів і скриньок на радіо і радіола

## МИХАЙЛО ВІВЧАР

Виготовляє різного роду столи під радіо, патефонні плати і для машини до шиття.

Виконує на замовлення і має готові на складі. Звертатись:

Miguel Wivczar

Rua Des. Costa Carvalho, 6

Caixa Postal, 913, Curitiba.

ПЕРЕДПЛАЧУЙТЕ, ЧИТАЙТЕ

І ПОШИРЮЙТЕ

"ХЛИБОРОБ"

## НАШІ ВТРАТИ ЙОСИП ГУЦАЛО

Ще одна славна людина, добрий громадянський діяч, пан Йосип Гуцало, відійшов від нас.



голова родини, господар і активний

## ВСЯЧИНА

\* Слово "цик" вжито сполучається з уявленням парної елегантності, смаку, добротости в бездоганній формі, особливо в одязі. Приймається, що воно є корінем французького походження. Але на ділі походить із Німеччини. І навіть не так старе: вийшло в ужиток у Паризі в 1820-х роках. У тому часі працював у Німеччині до Парижа краєць Адольф Шіккерман, який в огляді на свої дуже гарні моделі й крої завжди добував собі популярність і багату клієнтську. Мати одягу від Шіккермана вважалося вершиною елегантності й моди. Найкращою тогочасною рекомендацією в модному світі було мови про себе сказати: "для мене це Шіккерман", або просто "Шік". Дані — це скорочене правдиве стало початком загальної асоціації краєвця й елегантності. А замість — ужитою в поточку мовою досі всіх цивілізованих народів світу.

\* Найближчим подоспадом світу є воєводи Калікобо в Східній Аргентині. Бояс свідати такі жінки 300 метрів. Володар Імассу в Бразилії має найбільшу ширину.

Вічна йому Пам'яті!

## Др. Богдан Н. Кобилянський

З практикою в "Hospital Central de Pronto Socorro"

та "Clinica Cirurgica e Ortopedica do Hospital S. Zaccarias" в Ріо де Жанейро

Лікар в "Instituto de Medicina e Cirurgia do Paraná"

ЛІКАРСЬКА КЛІНІКА — ХІРУРГІЯ — ОПЕРАЦІЇ

РАК (Cancer) РАДІО-ТЕРАПЕВТИКА

Приймає: від год. 2 до 4 год. — Rua Cruz Machado, 12

1º andar (esquina Praça Tiradentes)

Мешкання: Rua Pasteur, 569 — Tel. 3705

Curitiba — Paraná

## ДЕНТИСТИЧНА КЛІНІКА

Лікування та операції хвороб зубів та їх ускладнень в усній ам.

Профілактика хвороб молочних та постійних зубів

ТА РЕНГЕНІВСКІ ПЕРЕСВІТЛЕННЯ

ДЕНТИСТИЧНА ХІРУРГІЯ

Виготовлення протезів з металів та мас. Штучні щелепи, Корони, Постійні віскі, Віскіні віскі. Подвійні астенні зуби Пломби.

Д-р ГАРОЛД ГЕТТЕР в 12 год. та в 14 до 16 год.

Д-р СТЕФАНІЯ КОЛОДІНЬСЬКА ГЕТТЕР в 14 до 16 год.

Консультації: Rua Carlos de Carvalho, 120 — 1º andar — Seals: 10, 11 e 13

EDIFICIO "ORION"

Шановні клієнти в інтер'ю обслуговуємо, невідкладно

Curitiba — Paraná

## Фабрика готових убрань

Власник МИХАЙЛО РЕШЕТНИК

Найбільший склад готових: Мужських убрань і аксесуарів,

Жіночих вбрань — дитячих убрань.

ЦІНИ ДУЖЕ ПРИСТУПНІ!

КРИМ ТОГО МАЄМО НА СКЛАДІ ДОСКОНАЛІЙ ВИБІР:

близьких, крафтових, вовняних светрів,

Парасольок, мужських і жіночих.

Rua São Francisco, 277 CURITIBA — PARANÁ

## АДВОКАТ

## ДР. ЮЛІАН БУСЬКИЙ

БУВШИЙ ПОСЛ ДО ПАРАНСЬКОГО СОЮМУ

полагоджує всі справи судові, інвентарі,

натуралізації, вироблення різних документів

та всі адвокатські справи

шановних клієнтів з інтер'ю відшукається лийшвидише!

Адреса канцелярії:

Rua Carlos de Carvalho, 58, 1º andar, Seals 13 e 14

Почтова адреса: Dr. Julio Buski, C. P. 1425.

Curitiba — Paraná

## GREGORIO WOWK

LAMINAÇÃO ESPERANÇA

Madeiras Serreadas, Laminadas e Compensadas, Pinho, Cedro e

Imbuia, — Madeiras em geral

Endereços Telefônicos: GREWOWK

ESCRITÓRIO

Rua Chichorro Junior, 347

Fone, 2620 — Caixa Postal, 651

CURITIBA

FILIAL

Rua Monsenhor Adre, 442

Fone, 32-9268 — Cx. Postal, 8.807

SÃO PAULO

LAMINAÇÃO E COMPENSADOS

Rua Rui Barbosa, s/n.

Caixa Postal, 26

PRUDENTÓPOLIS — PARANÁ

SERRARIA GUARACÁ

Marrecas — Distrito de Guaracá

Município de Guarapuava

PARANÁ

## OFICINA MECÂNICA "NOVO MUNDO" de CA

## Українська авто-механіка офіціна "Ново Мундо" п. Каваллара

Ремонт легкових і вантажних автомобілів європейських та американських фірм, ремонт моторів, оле кру, газолінових моторів і спеціально моторів до тракторів, спеціальний ремонт електростаткування в автомашинах; електрозарядження ("солда електрика"); спеціальна обслугод машин "Рено".

Роботи проводять бразильські і європейські механіки. Замовлення виконуються з гарантією

Адреса: Av. Republica Argentina 4100, Posto Atlantico.

Там же: миття, замазування, фарбування та бляхарство.

## Dr. J. Waldemiro Martenetz

— Médico —

Ex-Assistente de Clinica Médica e de Clinica Terapeutica

da Faculdade de Medicina do Paraná

Clinica Geral — Molestias das Senhoras e Crianças

CONSULTÓRIO RESIDENCIA

Edifício Tiradentes Rua Marechal Floriano Peixoto, n. 2405

Praça Tiradentes n. 278 Telefone — 1054

CONSULTAS: das 10 às 11 horas e das 3.30 às 5 horas.

## КОМПАНІЯ МЕЛЬОРАМЕНТОС НОРТЕ ДО ПАРАНА

ПЕРЕДТИМ

## Компанія де Террас Норте до Парана

SEDE São Paulo — Rua São Bento, 329-8º andar Cx. Postal 2771

Londrina — Est. Paraná — Endereço telegráfico: CIANORTE

Esqr. Cx. Postal 16.

Escritórios em Itapongas, Maringá

## Землі високої якості

ПРОДАМ НА РАТИ У ВЕЛИКИХ І МАЛИХ ЛЬОТАХ

Inscrição nº 12 no Registro de Imóveis da Comarca de Londrina

na forma do Decreto-Lei 3074 de 15 de Setembro de 1938.

ЗЕМЛІ Є ДУЖЕ ВРОЖАЙНІ НА НАВУ, ЗІМНЯ, ТЮТЮН,

БАВОВНУ, ЦУРГОВУ ТРОСТИНУ, МАНДЮКУ, ПШЕНИЦЮ І Т.П.

Залізниця - найліпші дороги

- прекрасна шляхова служба

для покупців виміряні льоти і виготовлені плани

НЕМА МУРАШОК (сауваз)!

## Др. КАРЛОС ГЕЛЛЕР

Клініка медична і хірургічна

спеціалізований в лікуванні шкірних хвороб, сифіліс (ulceras

varicosas), в лікуванні ран на ногах без операції,

Приймає: від год. 3 до 6 в суботу в 10 до 12 год

Consultorio av. Joffe Pessada, 68.

(Farmacia Avenida) rua Comendador Araújo, 970

Consultas 4527. Телефон, 424

Paraná Curitiba

## УВАГА ПОДОРОЖУЮЧІ!

Великий вибір готових убрань, різних мануфактурних

виробів, кашемірів, парасоль, черевиків, а також

парфумерію поручає Вам

власник великого склепу в Парана'ва

ПЕТРО РЕКЕТА

Адреса: Rua 15 de Novembro, 25, Paranaqua.

Paraná — Бразил

## Увага!

ВЕЛИКИЙ СКЛАД УБРАНЬ І МАНАФАКТУРНИХ ВИРОБІВ

НА СКЛАДІ: МУЖСЬКІХ УБРАНЬ І ПЛАЩІ, ЖІНОЧІ ПЛАЩІ, ДІТЯЧІ УБРАННЯ

КРИМ ТОГО МАЄМО НА СКЛАДІ: ВЕЛИКИЙ ВИБІР: МУЖСЬКОЇ БЛИЗНИ,

КРАТОВ, ВОВНЯНИХ СВЕТІВ І РІЗНИХ ПАРАСОЛЬ

Прібіа і гуртова продаж: ЦІНИ КОМУНІКАЦІЙНІ

Власник: ГАВРІЛ СЕРДЮК

КУРІТІВА Праца Tiradentes, 76

## DR. TARCILLO GAZIRI

MÉDICO OPERADOR PARTEIRO

Спеціаліст по жіночих хворобах, ревматизму та лікуванню

сечового пухура.

CONSULTORIO: Praça Generoso Marques, 125, 2º andar

(ao Lado da Prefeitura)

HORARIO: 9 às 12 e 16 às 19 horas

RESIDENCIA: Rua Westfalia, 462 — fone, 4645

Curitiba — Paraná